

DECIZIA DE PUNERE ÎN APLICARE A COMISIEI

din 17 septembrie 2013

privind refuzarea acordării unei derogări de la Decizia 2001/822/CE a Consiliului în ceea ce privește regulile de origine pentru zahărul provenind din Curaçao

[notificată cu numărul C(2013) 5826]

(2013/460/UE)

COMISIA EUROPEANĂ,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,

având în vedere Decizia 2001/822/CE a Consiliului din 27 noiembrie 2001 privind asocierea țărilor și teritoriilor de peste mări la Comunitatea Europeană („decizie de asociere peste mări”) ⁽¹⁾, în special articolul 37 din anexa III,

întrucât:

**REGULILE DE ORIGINE PREVĂZUTE ÎN ANEXA III LA
DECIZIA 2001/822/CE**

- (1) Anexa III la Decizia 2001/822/CE se referă la definiția „produselor originare” și la metodele de cooperare administrativă. Articolul 37 din anexă prevede că se pot adopta derogări de la regulile de origine respective atunci când acestea sunt justificate de dezvoltarea industriilor existente sau de crearea de noi industrii într-o țară sau într-un teritoriu.
- (2) Literalele (g), (j), (k) și (o) de la articolul 5 alineatul (1) din anexa III la Decizia 2001/822/CE prevăd ca măcinarea totală sau parțială a zahărului, cernerea și punerea în saci sunt considerate a fi operațiuni insuficiente pentru a conferi caracterul de produs originar.
- (3) Conform articolului 6 alineatul (4) din anexa III la Decizia 2001/822/CE, cumulul de origine ACP/TTPM-CE pentru toate produsele din sectorul zahărului încadrate la capitolul 17 din SA este eliminat treptat în timp, iar cantitățile pentru care un astfel de cumul este permis sunt reduse în mod progresiv. Prin stabilirea cantității la zero tone, eliminarea treptată a condus în cele din urmă la interzicerea unui astfel de cumul începând de la 1 ianuarie 2011.

**DEROGĂRILE ACORDATE ANTERIOR ANTILELOR
NEERLANDEZE PENTRU PRODUSE DIN SECTORUL
ZAHĂRULUI**

- (4) În 2002, Țările de Jos au solicitat o derogare de la regula de origine pentru produsele din sectorul zahărului încadrate la codurile NC 1701 11 90, 1701 99 10 și 1701 91 00 prelucrate în Antilele Neerlandeze, pentru o cantitate anuală de 3 000 de tone. Această cerere a fost aprobată, iar derogarea a luat sfârșit la 31 decembrie 2007.
- (5) În 2009, Țările de Jos au prezentat o cerere de prelungire a derogării acordate în 2002, cerere care a fost respinsă prin Decizia 2009/699/CE a Comisiei ⁽²⁾. Cu toate

acestea, decizia respectivă aproba o nouă cerere de derogare inclusă în cererea de prelungire, în limita cantităților pentru care au fost alocate licențe de import privind zahărul pentru Antilele Neerlandeze în 2009 și în 2010.

- (6) În 2010, Țările de Jos au solicitat o nouă derogare în ceea ce privește produsele din zahăr prelucrate în Antilele Neerlandeze, pentru perioada 2011-2013. Prin Decizia 2011/47/UE a Comisiei ⁽³⁾, derogarea a fost acordată în conformitate cu articolul 37 alineatele (1), (3) și (7) din anexa III la Decizia 2001/822/CE și în anumite condiții, care aveau ca scop să echilibreze interesele legitime ale operatorilor din țările și teritoriile de peste mări (TTPM) cu obiectivele organizării comune a pieței Uniunii în sectorul zahărului. Produsele pentru care a fost acordată derogarea au făcut obiectul unor activități efective de prelucrare în Antilele Neerlandeze, iar valoarea adăugată zahărului brut în Antilele Neerlandeze a fost considerată a fi de cel puțin 45 % din valoarea produsului finit.
- (7) Decizia 2011/47/UE a explicat că eliminarea treptată a cumulului de origine ACP/TTPM-CE în ceea ce privește zahărul, astfel cum se prevede la articolul 6 alineatul (4) din anexa III la Decizia 2001/822/CE, a arătat că intenția Uniunii era să focalizeze preferințele comerciale asupra activităților economice care contribuie în mod durabil la dezvoltarea TTPM, ținând în același timp seama în mod corespunzător de sectorul zahărului din Uniune. Acest principiu a fost aplicat în scopul stabilirii cantităților pentru care s-a acordat derogarea prin Decizia 2011/47/UE. Cererea depusă în 2010 a indicat, de asemenea, că societatea din Curaçao care beneficia de derogările anterioare intenționa să își diversifice activitatea în afara producției de zahăr, ceea ce necesita o altă derogare. Prin urmare, valorile care făceau obiectul derogării au fost reduse treptat în timp (5 000 de tone pentru 2011, 3 000 de tone pentru 2012 și 1 500 tone pentru 2013).
- (8) În cererea prezentată în 2010, Țările de Jos au subliniat că societatea din Curaçao care beneficia de derogările anterioare intenționa să își diversifice activitatea în direcția producerii de amestecuri și de „zahăr bio”, ambele activități vizând piețe clar diferite decât produsele din sectorul zahărului care făceau obiectul cererii prezentate în 2010. Derogarea solicitată în 2010 a fost necesară pentru dobândirea capitalului necesar în

⁽¹⁾ JO L 314, 30.11.2001, p. 1.

⁽²⁾ JO L 239, 10.9.2009, p. 55.

⁽³⁾ JO L 21, 25.1.2011, p. 3.

vederea realizării investițiilor pentru această diversificare. Prin urmare, atunci când s-a acordat derogarea prin Decizia 2011/47/UE s-a preconizat că derogarea va duce la generarea cifrei de afaceri necesare pentru finanțarea investițiilor menționate în scopul diversificării produselor și activităților, astfel încât societatea care beneficia de derogare să nu mai fie nevoită să solicite derogări.

PRIMA CERERE PREZENTATĂ ÎN 2013 PRIVIND O DEROGARE PENTRU PRODUSE DIN SECTORUL ZAHĂRULUI

- (9) La 11 februarie 2013, Țările de Jos au solicitat, în numele guvernului din Curaçao, o nouă derogare de la regulile de origine prevăzute în anexa III la Decizia 2001/822/CE pentru perioada 1 ianuarie 2013-31 decembrie 2013, data expirării Deciziei 2001/822/CE. Cererea viza o cantitate anuală totală de 5 500 de tone de produse din sectorul zahărului încadrate la codul NC 1701 14 90, descrise ca „zahăr bio”, originare din țări terțe și prelucrate în Curaçao pentru exportul către Uniune.
- (10) Această cerere a fost retrasă în mod oficial de Țările de Jos la 17 aprilie 2013, deoarece activitățile de prelucrare descrise în cerere nu mai erau realizate în Antilele Neerlandeze. Societatea din Curaçao își mutase o parte din activitățile de prelucrare a zahărului, în special producția de bucăți de zahăr fabricate din zahăr de trestie brut și ambalate pentru vânzarea cu amănuntul, în Belgia, de unde aprovizionează în prezent supermarketurile din Țările de Jos. De asemenea, și-a reorientat restul liniei de producție către cernerea, curățarea, măcinarea și simpla amestecare a zahărului bio și către ambalarea acestuia în saci de 1 000 kg pentru transport.

A DOUA CERERE PREZENTATĂ ÎN 2013 PRIVIND O DEROGARE PENTRU PRODUSE DIN SECTORUL ZAHĂRULUI

- (11) La 17 aprilie 2013, Țările de Jos au transmis o a doua cerere de derogare pentru 5 000 de tone de produse din zahăr, descrise ca fiind zahăr brut bio din trestie de zahăr încadrat la codul NC 1701 14 90, pentru perioada 1 ianuarie 2013-31 decembrie 2013. Țările de Jos au explicat că, în urma discuțiilor cu autoritățile de Curaçao, a reieșit că volumele pentru care fusese acordată derogarea pentru 2013 prin Decizia 2011/47/UE ar fi insuficiente pentru continuarea activităților societății care efectuează prelucrarea zahărului în Curaçao.
- (12) A doua cerere a fost în principal motivată de o schimbare a circumstanțelor societății implicate, deoarece societatea își modificase activitatea către prelucrarea de zahăr bio din trestie de zahăr, de o schimbare pe piața mondială a zahărului, dat fiind că UE a devenit un importator net de

zahăr, de faptul că valoarea adăugată materiilor prime din țara terță era de peste 45 % din prețul franco fabrică al produsului finit și de crearea directă și indirectă de locuri de muncă în Curaçao. La 14 iunie 2013 și la 28 iunie 2013, Țările de Jos au furnizat informații suplimentare în sprijinul cererii din 17 aprilie 2013.

- (13) Prin scrisoarea din 16 iulie 2013, Comisia a solicitat ca autoritățile din Țările de Jos să ia act de evaluarea cererii de către Comisie și de intenția acesteia de a recomanda respingerea cererii. Comisia a solicitat, de asemenea, ca autoritățile din Țările de Jos să transmită această evaluare societății potențial vizate de derogare, pentru a permite atât Țărilor de Jos, cât și societății vizate să prezinte orice chestiuni de drept sau de fapt care ar putea fi legate de cerere înainte de luarea deciziei finale de către Comisie. Data-limită pentru răspunsuri a fost stabilită la 25 iulie 2013. La 24 iulie 2013 s-a primit un răspuns de la autoritățile din Țările de Jos.

VALOAREA ADĂUGATĂ PRODUSELOR NEORIGINARE UTILIZATE

- (14) Articolul 37 alineatul (7) din anexa III la Decizia 2001/822/CE prevede că derogările se acordă atunci când valoarea adăugată produselor neoriginare utilizate în TTPM în cauză reprezintă cel puțin 45 % din valoarea produsului finit, cu condiția ca derogarea să nu fie de natură să producă un prejudiciu grav unui sector economic din Uniune sau din unul sau mai multe state membre.
- (15) Informațiile primite de la societatea din Curaçao, așa cum au fost transmise de Țările de Jos, referitoare la calcularea valorii generate în Curaçao pentru producția de „zahăr bio din trestie de zahăr” în 2013 indică valoarea adăugată prin prelucrarea a 5 000 de tone de „zahăr bio”. Societatea a indicat, de asemenea, prețul de cumpărare pentru o tonă de „zahăr bio” brut originar din țări terțe și prețul franco fabrică la care este vândută o tonă de „zahăr bio”. Potrivit societății, aceste cifre generează o valoare adăugată în raport cu prețul franco fabrică de 52 %. Conform aceluiași informații, producția de 1 500 de tone de „zahăr bio” ar genera o valoare adăugată în raport cu prețul franco fabrică de 88 %.
- (16) Informațiile primite de la societatea din Curaçao, așa cum au fost transmise de Țările de Jos, referitoare la calcularea valorii generate în Curaçao pentru „zahărul brun cristalizat” la 1 ianuarie 2013 indică valoarea adăugată prin prelucrarea a 5 500 de tone de „zahăr brun cristalizat”. În cazul în care cea mai mare valoare adăugată disponibilă per tonă pentru „zahărul brun cristalizat” este considerată realistă, valoarea adăugată în raport cu prețul franco fabrică se ridică la aproximativ 52,4 %. Cu toate acestea, operațiunile de prelucrare pentru „zahărul bio” presupun o prelucrare mai redusă decât pentru „zahărul cristalizat” ambalat pentru vânzarea cu amănuntul. Prin

urmare, valoarea adăugată inerentă acestor operațiuni și costurile de prelucrare efective pot fi mai mici doar pentru „zahărul bio” ambalat în saci de 1 000 kg pentru transport, față de „zahărul brun cristalizat” ambalat pentru vânzarea cu amănuntul.

- (17) Potrivit raportului „Global Sugar Outlook” din 2013 ⁽¹⁾, costul de producție al zahărului din trestie de zahăr în Brazilia, care este cea mai competitivă regiune pentru producția de zahăr din lume, se ridică la 224,7 USD per tonă pentru producerea trestiei și la 95 USD per tonă pentru prelucrarea trestiei în vederea obținerii zahărului brut. Costurile totale, inclusiv costurile administrative, sunt de 367,8 USD per tonă sau, la un curs de schimb de 1 EUR = 1,3 USD, de 283 EUR per tonă de zahăr brut din trestie de zahăr. Ținând seama de operațiunile de exploatare și de prelucrare implicate în producția de zahăr brut din trestie de zahăr, pare improbabil ca valoarea costurilor pentru simpla curățare, măcinare și ambalare a zahărului bio din trestie de zahăr, care reprezintă doar o fracțiune a procesului de producție, să fie mai mare. Considerând 283 EUR per tonă un cost de producție realist pentru calcularea valorii adăugate aferente curățării, măcinării și ambalării zahărului bio din trestie de zahăr brut de către societatea din Curaçao, prețul franco fabrică se ridică la 1 020,19 EUR per tonă, iar valoarea adăugată în raport cu prețul franco fabrică se ridică la doar 32,2 %.

- (18) În cadrul simulării costurilor comparabile din considerentul 17, valoarea adăugată nu ar atinge 45 %. Prin urmare, se consideră nerealist ca o astfel de valoare adăugată să poată fi obținută de societatea din Curaçao prin realizarea unor simple operațiuni de prelucrare. În schimb, cifrele transmise Comisiei trebuie considerate ca incluzând alte componente de costuri de regie și de câștig care nu constituie sume ce contribuie la beneficiul obținut de populația din Curaçao.

INVESTIȚII ÎN INDUSTRIILE EXISTENTE DIN ANTILELE NEERLANDEZE PENTRU A PERMITE RESPECTAREA REGULILOR DE ORIGINE PENTRU ZAHĂR

- (19) În conformitate cu articolul 37 alineatul (3) litera (c) din anexa III la Decizia 2001/822/CE, examinarea cererilor de derogare ar trebui să ia în considerare cazurile în care se poate demonstra clar că regulile de origine ar putea descuraja realizarea unor investiții importante într-un sector industrial și în care o derogare ce favorizează realizarea programului de investiții ar permite respectarea treptată a acestor reguli.
- (20) Societatea din Curaçao a știut din vreme de eliminarea treptată a cumulului de origine ACP/TTPM-CE pentru zahăr până la 1 ianuarie 2011 și a dispus de suficient timp pentru a se pregăti și a-și diversifica activitatea în direcția producției de produse care nu necesită derogare.

- (21) În perioada 2009-2013, societatea din Curaçao a beneficiat de derogări care ajutau la generarea cifrei de afaceri necesare pentru a investi în diversificarea activității în direcția producției de produse care nu necesită o derogare de la regulile de origine. Potrivit informațiilor primite din partea societății, investițiile au fost foarte scăzute în 2009, iar între 2010 și 2012 nu s-a realizat nicio investiție. Prin urmare, derogările au contribuit doar la menținerea activităților curente ale societății din Curaçao, fără să contribuie în mod durabil la dezvoltarea unei industrii existente sau la crearea uneia noi. Este așadar îndoielnic faptul că o nouă derogare ar încuraja societatea să facă noi investiții.

- (22) Pentru ca amestecurile de zahăr de la poziția SA 2106, care conțin pectină sau cazeină, să poată fi considerate ca fiind originare din Curaçao și, prin urmare, să poată beneficia de un acces preferențial la Uniune, valoarea zahărului neoriginar utilizat la fabricarea produsului finit nu poate depăși 30 % din prețul franco fabrică al produsului. Prin diversificarea către producția de astfel de amestecuri propusă în cererea actuală, societatea ar trebui să solicite în continuare o derogare pentru a putea respecta regulile de origine.

CAPACITATEA INDUSTRIEI EXISTENTE DIN ANTILELE NEERLANDEZE DE A-ȘI CONTINUA EXPORTURILE DE ZAHĂR CĂTRE UNIUNE

- (23) În conformitate cu articolul 37 alineatul (3) litera (b) din anexa III la Decizia 2001/822/CE, examinarea cererilor de derogare ar trebui să ia în considerare cazurile în care aplicarea regulilor de origine existente ar afecta considerabil capacitatea unei industrii existente într-o TTPM de a-și continua exporturile către Uniune, cu referire specială la cazurile în care acest lucru ar conduce la încetarea activităților acesteia.

- (24) Comisia menține un bilanț pentru analizarea pieței zahărului și pentru a vedea dacă stocurile de zahăr sunt suficiente, dacă sunt necesare cantități suplimentare de zahăr sau dacă trebuie scoase de pe piață cantități de zahăr pentru a menține un nivel de preț apropiat de prețul de referință. Acest bilanț indică în mod continuu o cantitate de 50 000-60 000 de tone de zahăr importată cu taxă integrală.

- (25) Pentru produsele din zahăr de la codul NC 1701 14 90, în Uniune se aplică un tarif vamal de 419 EUR per tonă. Având în vedere că prețul de pe piața mondială pentru zahărul alb, care include costurile rafinării, tranzacționat pe piața la termen din Londra, este de aproximativ 380 EUR per tonă și se aplică o taxă vamală de 419 EUR per tonă, prețul acestui zahăr ar fi de cel puțin 800 EUR per tonă atunci când este livrat în Uniune după ce au fost plătite toate taxele. Prețul mediu al acestor produse din zahăr fabricate în Uniune, astfel cum a fost comunicat de statele membre în

⁽¹⁾ Publicat în „Sugar and HFCS production costs – global benchmarking” al LMC International.

conformitate cu articolul 9 din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007 al Comisiei⁽¹⁾, este de aproximativ 725 EUR per tonă. În astfel de condiții, este puțin probabil ca aceste produse din zahăr să fie importate în mod profitabil în Uniune, cu excepția cazului în care reprezintă zahăr premium, de exemplu zahăr bio sau zahăr din comerțul echitabil, care este vândut la un preț mult mai ridicat decât alte produse din zahăr.

- (26) Prin urmare, este probabil ca o parte substanțială a importurilor în Uniune realizate cu taxă vamală integrală să fie zahăr bio sau din comerțul echitabil; ca atare, acest zahăr poate fi vândut la un preț de până la 3 000 EUR per tonă în sectorul comerțului cu amănuntul. Volumul importurilor în Uniune de zahăr bio din trestie cu taxă integrală arată că exportatorii de zahăr din întreaga lume pot supraviețui în condițiile actuale de piață.
- (27) Dacă adăugăm la prețul de achiziție al zahărului brut, astfel cum a fost comunicat de societate, 283 EUR per tonă drept cost realist de producție pentru calcularea valorii adăugate aferente măcinării și ambalării zahărului brut bio din trestie de către societatea din Curaçao, marja de profit și costurile de transport comunicate de societate, precum și taxele de import care trebuie plătite în Uniune, societatea din Curaçao ar trebui să fie în continuare în măsură să exporte „zahăr bio” către Uniune în mod rentabil, fără a fi nevoie să se bazeze pe o derogare care îl va scuti pe importatorul în Uniune de plata taxelor de import aplicabile. În plus, nivelul prețului de vânzare per tonă de „zahăr bio” către cumpărătorul din Țările de Jos, indicat în cererea Țărilor de Jos, poate fi considerat suficient pentru a compensa impactul taxei vamale integrale aplicate.
- (28) Ca operator TTPM, societatea din Curaçao care realizează activitățile de prelucrare a produselor din zahăr se află pe piața mondială și este liberă să își exporte produsele în orice parte a lumii, inclusiv către Uniune. Prin urmare, această societate poate fi comparată cu alți operatori din întreaga lume care desfășoară aceeași activitate. În special, nivelul costurilor de transport din TTPM către Uniune, care, potrivit informațiilor primite din partea societății, se ridică la 42,59 EUR per tonă, nu pun societatea din Curaçao într-o poziție dezavantajoasă atunci când se află în concurență cu alți actori de pe piață, deoarece societatea este liberă să își vândă produsele pe piețe mai apropiate de locul său de activitate decât Uniunea.
- (29) Exporturile de zahăr, melasă și miere reprezintă doar 6 % din totalul exporturilor de bunuri din Curaçao, cu excepția produselor petroliere. Activitățile de manipulare a containerelor legate de importul și exportul produselor din zahăr reprezintă doar 2 % din totalul activităților de

manipulare a containerelor legate de import și export. Contribuția acestor exporturi la dezvoltarea teritoriului poate fi, în cel mai bun caz, de mică importanță.

- (30) În ceea ce privește ocuparea forței de muncă, se estimează că derogarea ar crea 10 locuri de muncă suplimentare, un număr disproporționat de scăzut în raport cu creșterea solicitată a volumului de producție. În special, cele 10 noi locuri de muncă care se preconizează că vor fi create sunt mai puține decât cele 20 de locuri de muncă pierdute între cererea din 2010, în care Țările de Jos precizau că în societatea din Curaçao lucrau 35 de persoane, și a doua cerere din 2013, în care se declara că în cadrul societății lucrau 15 persoane.

CONCLUZII

- (31) Impactul refuzului de a acorda noua derogare solicitată la 17 aprilie 2013 ar fi minim. Un refuz nu ar împiedica societatea să își continue exporturile de produse din zahăr către Uniune, nici nu ar descuraja investițiile în industria zahărului din Curaçao, deoarece marja de profit ar fi totuși suficientă pentru a facilita investițiile, chiar și în cazul în care în Uniune se plătesc taxe vamale integrale.
- (32) Ca urmare, derogarea solicitată nu este justificată în raport cu articolul 37 alineatul (1), alineatul (3) literele (b) și (c) și alineatul (7) din anexa III la Decizia 2001/822/CE.
- (33) Măsurile prevăzute în prezentul regulament sunt conforme cu avizul Comitetului Codului vamal,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

Se respinge cererea depusă la 17 aprilie 2013 de Țările de Jos, completată la 14 și la 28 iunie 2013, privind o derogare de la Decizia 2001/822/CE în ceea ce privește regulile de origine pentru zahărul provenind din Curaçao.

Articolul 2

Prezenta decizie se adresează statelor membre.

Adoptată la Bruxelles, 17 septembrie 2013.

Pentru Comisie
Algirdas ŠEMETA
Membru al Comisiei

⁽¹⁾ JO L 299, 16.11.2007, p. 1.